

[Texte]

With your permission, Mr. Chairman, I would like to read a very short statement and confirm my opening remarks generally to the economic and trade implications of our relationship with the region. You have already heard my colleague Dr. MacGuigan on the more general aspects of our relationship, and I know you will be looking in detail at other elements as you continue your investigations.

• 1115

Canada's commercial and economic ties with the region predate Confederation, largely given the structure of Maritime trade with the Caribbean. The implications of this trade can be seen in the fact that the Bank of Nova Scotia opened a branch in Kingston, Jamaica in 1889 to serve its clients, but saw fit to establish a representative office in Toronto only in 1897.

The Chairman: I wonder if I may interrupt you, Mr. Minister. Do you have a copy of this statement?

Mr. Lumley: I do not, because I was going to ad lib on the thing. Do you want it tabled?

The Chairman: We would, yes.

Mr. Lumley: Sure.

The Chairman: We would like to have a copy. Copies are on their way? Fine.

Mr. Lumley: The government sent its fur trade mission to the region in 1866, members being careful to visit the United Kingdom for consultations before setting sail from England to the Caribbean on January 2, 1866. They visited Puerto Rico, Cuba, Haiti, and Brazil.

Canadian investment in the region also dates from the end of the last century, with Brazilian Light and Traction incorporated in 1899 and in the early part of the century Canadian banks and insurance companies establishing a very strong presence in the Caribbean and some Latin American countries.

The Chairman: You are being interpreted, so if you go too fast they will not be able to follow you, sir.

Mr. Lumley: I will just say it lentement en français, monsieur le président.

Mr. Roche: Give it in Spanish.

Mr. Lumley: There are only two words I have picked up, Doug, in the last couple of trips.

In 1979, which, Mr. Chairman, is our latest year for reliable statistics on exports and imports, the region as a whole imported some \$87 billion worth of goods and services. In that year Canadian exports represented about 2.8 per cent of market share, which is \$3.2 billion; the U.S.A., 29 per cent; the EEC, 18 per cent; and Japan, 7 per cent. Our major markets, as I am sure you are aware, are and throughout the decade have been Venezuela, Mexico, Brazil, and Cuba, while as a share of our total exports the region has grown from 4.2 per cent in

[Traduction]

Avec votre permission monsieur le président, j'aimerais lire un très court exposé et limiter ma déclaration préliminaire aux incidences économiques et commerciales de nos relations avec cette région. Vous avez déjà entendu mon collègue, M. MacGuigan, parler des aspects plus généraux de nos relations et je sais que vous examinerez dans les détails d'autres éléments à mesure que vous poursuivrez votre étude.

Les rapports commerciaux et économiques avec cette région remontent à la période avant la confédération compte tenu surtout de la structure des relations commerciales des Maritimes avec les Antilles. L'on peut constater l'incidence de ces activités commerciales si l'on pense que la banque de la Nouvelle-Écosse a ouvert une succursale à Kingston en Jamaïque en 1889 pour fournir des services à ses clients mais cette dernière n'a jugé opportun d'établir un bureau à Toronto qu'en 1897.

Le président: Puis-je vous interrompre, monsieur le ministre? Avez-vous une copie de votre déclaration?

M. Lumley: Non, car j'avais l'intention d'improviser à partir de mon texte. Auriez-vous préféré que je le dépose?

Le président: Oui.

M. Lumley: D'accord.

Le président: Nous aimerions en avoir une copie. On nous en apporte? Très bien.

M. Lumley: Le gouvernement a envoyé une mission de commerce des fourrures dans cette région en 1866, les membres de la délégation jugeant opportun de se rendre d'abord au Royaume-Uni pour fins de consultation avant de partir d'Angleterre en direction des Antilles, le 2 janvier 1866. Cette délégation a visité Puerto Rico, Cuba, Haïti et le Brésil.

Les investissements canadiens dans la région remontent également à la fin du siècle dernier, la Brazilian Light and Traction s'étant constituée en corporation en 1899 et au début du XX^e siècle, les banques canadiennes et les compagnies d'assurance faisant sentir fortement leur présence dans les Antilles et dans certains pays latino-américains.

Le président: Je tiens à vous rappeler que nous avons l'interprétation et que si vous parlez trop vite, les interprètes seront incapables de vous suivre, monsieur.

M. Lumley: Je vais donc le dire slowly in French, Mr. Chairman.

M. Roche: Parlez-nous espagnol.

M. Lumley: Je n'ai appris qu'un ou deux mots au cours de mes derniers voyages, Doug.

Donc, en 1979, monsieur le président, dernière année à l'égard de laquelle nous disposons de statistiques fiables sur les exportations et les importations, cette région dans son ensemble a importé pour quelque 87 milliards de biens et services. Au cours de cette année, les exportations canadiennes ont représenté environ 2,8 p. 100 de la part du marché qui est de 3,2 milliards; les États-Unis, 29 p. 100; la CEE, 18 p. 100; et le Japon, 7 p. 100. Nos principaux marchés, et je suis certain que vous le savez déjà, sont et ont été au cours de la dernière